

VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT
COMMISSION PERMANENTE DE CONTROLE LINGUISTIQUE

Verenigde vergadering van de afdelingen
Zitting van 23 juni 1977

Commission siégeant sections réunies
Séance du 23 juin 1977

Aanwezig : de heer [redacted] oudste lid van de Nederlandse afdeling
Présents die het voorzitterschap waarneemt
membre le plus âgé de la section néerlandaise, qui assume la présidence

Nederlandse afdeling : de heren [redacted] en
[redacted]
vaste leden

Section française : Monsieur [redacted], vice-président
Messieurs [redacted] et [redacted]
membres effectifs
Monsieur [redacted], membre suppléant

Secretaris : de heer [redacted] wnd. inspecteur-generaal
Secrétaire : Monsieur [redacted] premier conseiller ff.

Nr. 4528/II/P
[redacted]

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht,

La Commission Permanente de Contrôle Linguistique,

Gelet op de klacht dd.
11 oktober 1976 ingediend bij de
Vaste Commissie voor Taaltoezicht
(V.C.T.) tegen het politiecommissariaat te Komen om reden dat :

Vu la plainte du 11 octobre 1976,
introduite à la Commission Permanente de
Contrôle Linguistique (C.P.C.L.) contre
le commissariat de police de Comines,
pour le motif que :

1. het Nederlandstalig aanvraagformulier tot het bekomen van een internationaal paspoort slechts na twee dagen beschikbaar was ;

2. op het internationaal paspoort

- a) het Frans bovenaan staat, gevolgd door het Nederlands, het Duits en het Engels ;
- b) de stempel van het politiecommissariaat ééntalig Frans is ;
- c) de takszegels van de gemeentekas ééntalig Frans zijn ;
- d) de stempel van controle van identiteit en nationaliteit ééntalig Frans is.

1. le formulaire de demande en langue néerlandaise, tendant à obtenir un passeport international, n'ait été disponible qu'après deux jours;

2. sur le passeport international

- a) le français occupe la première place, suivi du néerlandais, de l'allemand et de l'anglais;
- b) le cachet du commissariat de police est unilingue français;
- c) les timbres fiscaux de la caisse communale sont unilingues français;
- d) le cachet de contrôle d'identité et de nationalité est unilingue français;

Gelet op de artikelen 60, §1 en 61 §§ 5 en 6 van de bij koninklijk besluit dd. 18 juli 1966 samengeschaelde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (S.W.T.) ;

Overwegende dat uit het ingesteld onderzoek blijkt dat het politiecommissariaat te Komen het thans zo geregeld heeft dat Frans- en Nederlandstaligen hun aanvraag in hun eigen taal kunnen stellen ; dat de V.C.T. derhalve ten overstaan van een geregulariseerde toestand gemeend heeft geen verder gevolg aan de ingediende klacht, wat punt 1 betreft, te moeten geven ;

Vu les articles 60, §1er et 61, §§5 et 6 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées par arrêté royal du 18 juillet 1966 (L.L.C.);

Considérant qu'il est apparu de l'enquête effectuée que le commissariat de police de Comines a pris des dispositions afin que les francophones et les néerlandophones puissent formuler leur demande dans leur propre langue; qu'au regard de la situation régularisée, la C.P.C.L. a estimé, dès lors, ne pas devoir réserver d'autre suite à la plainte introduite, en ce qui concerne son point 1;

Overwegende dat anderzijds werd vastgesteld dat op het internationaal paspoort inderdaad het Frans bovenaan staat, gevolgd door het Nederlands, het Duits en het Engels en dat de stempel van het politiecommissariaat, de takszegels van de gemeentekas en de stempel van controle van identiteit, nationaliteit en strafregister ééntalig Frans zijn ;

Overwegende dat Komen, als taalgrensgemeente, overeenkomstig artikel 14 § 2 - b der S.W.T., aan een Nederlandstalige aanvrager een internationaal paspoort met de Nederlandse tekst bovenaan, met een Nederlandstalige stempel van het politiecommissariaat, met Nederlandstalige gemeentelijke fiskale zegels alsmede met een Nederlandstalige stempel van controle van identiteit, nationaliteit en strafregister dient af te leveren;

Om deze redenen beslist
volgend advies uit te brengen :

Artikel 1.- De klacht is gegrond wat punt 2 betreft. Aan de Nederlandstalige aanvrager dienden dokumenten te worden afgeleverd die opgesteld waren zoals bepaald in artikel 14 §2 der S.W.T.

Artikel 2.- Dit advies zal aan klachtindiener, aan de minister van Buitenlandse Zaken, Dienst Studie en Internationale Rechtsdokumentatie, aan de minister van Binnenlandse Zaken en aan de Arrondissementscommissaris van Moeskroen, gezonden worden.

Considérant qu'il a été constaté, par ailleurs, que sur le passeport international, la priorité est accordée effectivement au français, suivi du néerlandais, de l'allemand et de l'anglais et que le cachet du commissariat de police, les timbres fiscaux de la caisse communale et le cachet de contrôle d'identité, de nationalité et de casier judiciaire, sont unilingues français;

Considérant qu'en tant que commune de la frontière linguistique, Comines est tenue de délivrer à un demandeur néerlandophone, conformément à l'article 14, §2-b des L.L.C., un passeport international accordant la priorité au texte néerlandais et revêtu d'un cachet du commissariat de police, de timbres fiscaux communaux et d'un cachet de contrôle d'identité, de nationalité et de casier judiciaire, portant tous un libellé néerlandais;

Pour ces motifs, décide d'émettre l'avis suivant :

Article 1er.- La plainte est fondée en ce qui concerne son point 2. Il convenait de délivrer au demandeur néerlandophone des documents rédigés comme prévu à l'article 14, §2 des L.L.C.

Article 2.- Le présent avis sera adressé au plaignant, au Ministre des Affaires Etrangères, service d'études et documentation Juridique Internationale, au Ministre de l'Intérieur et au Commissaire d'Arrondissement de Mouscron.

Artikel 3. - Op grond van artikel 61 § 3 der S.W.T. verzoekt de V.C.T. de gemeente Komen haar binnen een termijn van drie maanden mede te delen welk gevolg aan dit advies gegeven wordt.

Article 3. - Sur la base de l'article 61, §3 des L.L.C., la C.P.C.L. invite la commune de Comines à lui faire part, dans les trois mois, de la suite réservée au présent avis.

Gedaan te Brussel, 23 juni 1977.

Fait à Bruxelles, le 23 juin 1977.

DE SECRETARIS

DE VOORZITTER/LE PRÉSIDENT

LE SECRÉTAIRE

